



ORAL TRADITION

Volume 7

October 1992

Number 2

Editor

John Miles Foley

Editorial Assistants

Dave Henderson

Elizabeth P. McNulty

Catherine S. Quick

Slavica Publishers, Inc.

For a complete catalog of books from Slavica, with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.
P.O. Box 14388
Columbus, Ohio 43214

ISSN: 0883-5365

Each contribution copyright © 1992 by its author. All rights reserved.

The editor and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

Oral Tradition seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral literature and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. As well as essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, a Symposium section (in which scholars may reply at some length to prior essays), review articles, occasional transcriptions and translations of oral texts, a digest of work in progress, and a regular column for notices of conferences and other matters of interest. In addition, occasional issues will include an ongoing annotated bibliography of relevant research and the annual Albert Lord and Milman Parry Lectures on Oral Tradition. *OT* welcomes contributions on all oral literatures, on all literatures directly influenced by oral traditions, and on non-literary oral traditions. Submissions must follow the list-of-reference format (style sheet available on request) and must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope for return or for mailing of proofs; all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. Authors should submit two copies of all manuscripts. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one member of the editorial board before a final decision is reached. Review essays, announcements, and contributions to the Symposium section will be evaluated by the editor in consultation with the board.

Oral Tradition appears twice per year, in March and October. Annual subscription charges are \$18 for individuals and \$35 for libraries and other institutions.

All manuscripts, books for review, items for the bibliography updates, and editorial correspondence, as well as subscriptions and related inquiries should be addressed to the editor, John Miles Foley, Center for Studies in Oral Tradition, 301 Read Hall, University of Missouri, Columbia, MO 65211.

Printed in the United States of America.

EDITORIAL BOARD

Patricia Arant
Brown University
Russian

Joseph J. Duggan
Univ. of Cal./Berkeley
French, Spanish, comparative

Samuel Armistead
University of California/Davis
Hispanic, comparative

Alan Dundes
Univ. of Cal./Berkeley
Folklore

Ilhan Başgöz
Indiana University
Turkish

Mark W. Edwards
Stanford University
Ancient Greek

Richard Bauman
Indiana University
Folklore

Ruth Finnegan
Open University
African, South Pacific

Franz H. Bäuml
Univ. of Cal./Los Angeles
Middle High German

Donald K. Fry
Poynter Institute
Old English

Roderick Beaton
King's College, London
Modern Greek

Joseph Harris
Harvard University
Old Norse

Dan Ben-Amos
University of Pennsylvania
Folklore

Melissa Heckler
New York Storytelling Center
Storytelling

Daniel Biebuyck
University of Delaware
African

Dell Hymes
University of Virginia
Native American, Linguistics

Issa J. Boullata
McGill University
Arabic

Elizabeth Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek

David E. Bynum
Cleveland State University
East European, comparative

Michael Jeffreys
University of Sydney
Byzantine Greek

Robert P. Creed
Univ. of Mass./Amherst
Old English, comparative

Minna Skafte Jensen
University of Copenhagen
Ancient Greek, Latin

Robert Culley
McGill University
Biblical Studies

Werner Kelber
Rice University
Biblical Studies

EDITORIAL BOARD

Robert Kellogg
University of Virginia
Old Germanic, comparative

Felix J. Oinas
Indiana University
Finnish, Russian

Victor Mair
University of Pennsylvania
Chinese

Isidore Okpewho
University of Ibadan
African, Ancient Greek

John S. Miletich
Las Vegas, Nevada
Spanish, Serbo-Croatian,
comparative

Walter J. Ong
St. Louis University (Emeritus)
Hermeneutics of orality and
literacy

D. Gary Miller
University of Florida
Linguistics, Ancient Greek

Jeff Opland
Vassar College
African, Old English

Nada Milošević-Djordjević
University of Belgrade
Serbo-Croatian

Svetozar Petrović
University of Novi Sad
Serbo-Croatian, Critical theory

Stephen Mitchell
Harvard University
Scandinavian

Burton Raffel
Univ. of Southwestern
Louisiana
Translation

Michael Nagler
Univ. of Cal./Berkeley
Ancient Greek, Sanskrit,
comparative

Alain Renoir
Univ. of Cal./Berkeley
(Emeritus)
Old Germanic, Old French,
comparative

Gregory Nagy
Harvard University
Ancient Greek, Sanskrit,
comparative

Bruce A. Rosenberg
Brown University
Folk narrative, Medieval
literature

Joseph Falaky Nagy
Univ. of Cal./Los Angeles
Old Irish

Joel Sherzer
University of Texas/Austin
Native American, Anthropology

Jacob Neusner
Brown University
Hebrew, Biblical Studies

Dennis Tedlock
SUNY/Buffalo
Native American

EDITORIAL BOARD

Jeff Todd Titon
Brown University
Music

Ronald J. Turner
Univ. of Missouri/Columbia
Storytelling

J. Barre Toelken
Utah State University
Folklore, Native American

Ruth Webber
University of Chicago
(Emerita)
Spanish, comparative

Leo Treitler
SUNY/Stony Brook
Music

Michael Zwettler
Ohio State University
Arabic

Contents

<i>Editor's Column</i>	195
Emmanuel Obiechina <i>Narrative Proverbs in the African Novel</i>	197
Sioned Davies <i>Storytelling in Medieval Wales</i>	231
Marilynn Desmond <i>Beowulf: The Monsters and the Tradition</i>	258
Mark W. Edwards <i>Homer and Oral Tradition: The Type-Scene</i>	284
Slavic Oral Traditions	331
Mary P. Coote <i>On the Composition of Women's Songs</i>	332
Svetozar Koljević <i>Repetition as Invention in the Songs of Vuk Karadžić</i>	349
Alla Astakhova <i>"Sound Shaping" of East Slavic Zagovory</i>	365
<i>Symposium</i> (Japanese Oral Traditions, Hiroyuki Araki)	373
<i>About the Authors</i>	383
<i>Index to Volume 7</i>	385

